

CURRICULUM VITAE

Nome **MASSIMILIANO**
Cognome **DE VILLA**
Data e luogo di nascita 23/10/1979 – Pieve di Cadore (BL)
E-mail devilla@unive.it
massimilianodevilla@gmail.com

FORMAZIONE

- 2011 (18/10) –** Assegno di ricerca (durata 12 mesi) dal titolo “Jüdische Renaissance in Germania e in Austria (1897-1938). Gli ebrei tedeschi in Palestina (1938-1948)” presso il dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati dell’Università Ca’ Foscari di Venezia.
- 2010 –** Cultore della materia di Letteratura tedesca (L-LIN/13) presso il Dipartimento di Studi Europei e Postcoloniali dell’Università Ca’ Foscari di Venezia.
- 2010 (17/03)** Dottorato di ricerca in Filologia Moderna (Scuola di Dottorato in Lingue, Culture e Società), presso l’Università degli studi Ca’ Foscari di Venezia, XXI ciclo. Titolo della tesi: *La Verdeutschung der Schrift di Martin Buber e Franz Rosenzweig: una Bibbia ebraico-tedesca. Analisi del testo e ricostruzione del contesto.* Tutore: prof.ssa Andreina Lavagetto. Giudizio della commissione esaminatrice: ottimo.
- 2007 -2009** Cultore della materia di Letteratura tedesca per il Corso di Laurea in Lingue e Letterature Moderne e Contemporanee (LLMCO) all’Università Ca’ Foscari di Venezia. Nomina del Consiglio della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (seduta del 17/01/2009).
- 2007 (03/09-07/09)** XXIX Settimana europea sulla “Storia religiosa degli Ebrei di Europa” organizzata dall’Università Cattolica del Sacro Cuore e dalla Fondazione Ambrosiana Paolo VI, con il patrocinio della Regione Lombardia. Corso di 30 ore certificate, rientrante nelle iniziative di Formazione e Aggiornamento Docenti realizzate dalle università. Riconosciuto all’amministrazione scolastica ai sensi del Contratto Collettivo Nazionale Comparto Scuola (anni 2007), art. 66, comma 1-2-3. Borsista.
- 2002 –**

- 2005 (18/10)** Vincitore con borsa di studio del concorso indetto per il XXI ciclo di Dottorato di Ricerca in Filologia Moderna, presso l'Università degli studi Ca' Foscari di Venezia. Primo posto in graduatoria nel concorso di ammissione.
- 2005 (11/03)** Laurea quadriennale (Vecchio Ordinamento) in Lingue e Letterature Straniere (lingua quadriennale: tedesco, lingua triennale: inglese), presso l'Università degli studi Ca' Foscari di Venezia. Titolo della tesi: »*Anachronistisches stört mich garnicht mehr*« - *Thomas Manns Joseph-Tetralogie: ein Beitrag zur Quellenforschung und eine Analyse der Erzählstrategie*. Relatore: prof.ssa Andreina Lavagetto, Correlatore: prof. Giuliano Tamani. Votazione: 110 su 110 e lode (110/110 L).
- 1998** Diploma di liceo linguistico, presso l'istituto "Giovanni Paolo I" di Sappada (BL). Votazione: 60 su 60 (60/60).

PUBBLICAZIONI

Monografie:

Una Bibbia tedesca. La traduzione di Martin Buber e Franz Rosenzweig, Editrice Cafoscarina, Venezia 2012.

Curatele:

Cronologia e glossario in Martin Buber, *Storie e leggende chassidiche*, collana "Meridiani – I classici dello spirito", a cura e con un saggio introduttivo di Andreina Lavagetto, Mondadori, Milano 2008, pp. LIX – CLXXXII e pp. 1251-69.

Traduzione e cura dell'opera *Einführung in die Judaistik* di Günter Stemberger (C.H. Beck, München 2003), in preparazione per l'Editrice Morcelliana, Brescia.

Articoli su libro:

«Argumentum e silentio: *il discorso poetico di Paul Celan*», in Giuseppe Capriotti (a cura di), *Antigiudaismo, Antisemitismo, Memoria. Un approccio pluridisciplinare*, Eum, Macerata 2009, pp. 221-57.

La *Verdeutschung der Schrift* di Martin Buber e Franz Rosenzweig e lo specchio della simbiosi, in Giuseppe Capriotti - Pierluigi Felicati (a cura di), *Testimonianze della cultura ebraica: ricerca, valorizzazione, digitale. Il progetto Judaica Europea*. Atti del convegno internazionale Fermo 6-7 ottobre 2011, Eum, Macerata 2012, pp. 155-204.

Articoli su rivista:

Uso e manipolazione delle fonti nella tetralogia Joseph und seine Brüder di Thomas Mann: metodo compositivo e strategia autoriale, in: «Annali di Ca'Foscari», XLIV, 1-2, 2005, pp. 199-222.

«*Ein Stück Kulturarbeit wollten wir leisten*»: *cultura tedesca nei primi scritti di Martin Buber*, in *Sionismo*, numero monografico della rivista «Cultura Tedesca», 41, luglio-dicembre 2011, pp.

Sulle fonti bibliche nella Joseph-Tetralogie di Thomas Mann, in Eredità scritturali. Emergenze bibliche nella cultura occidentale, numero monografico della rivista «Humanitas», Morcelliana, Brescia (in preparazione).

Traduzioni:

Intervista di Alessandra Farkas a Elie Wiesel (26 gennaio 2009), utilizzata in occasione del convegno “La Sho’ah e la difesa dei diritti umani” organizzato dalla Comunità Ebraica di Venezia (08/02/2009). In archivio presso la Comunità Ebraica di Venezia e disponibile on line al sito <http://moked.it/blog/2009/02/20/2088/>. Traduzione dall’inglese.

Helga Böhmer, *Sprachliche Stereotypen im Comelico: ein Beitrag zur subjektiven Dialekterkennung*, in «Ladinia», XXIII, 1999, pp. 191-207. La traduzione *Stereotipi linguistici nel Comelico: un contributo al riconoscimento soggettivo dei dialetti* è apparsa sulla rivista «Ladin!», I, 1-2, 2004, pp. 10-26.

ESPERIENZE DIDATTICHE E PROFESSIONALI

2012 (12/03) Presentazione delle ricerche in corso al Seminario Interdipartimentale di Studi Ebraici dell’Università Ca’ Foscari di Venezia.

2010-2011 (14-16/12) Partecipazione al convegno “Eredità scritturali. Emergenze bibliche nella cultura occidentale”, organizzato dal Dipartimento di Studi Umanistici dell’Università Ca’ Foscari di Venezia.

- (6-7/10) Partecipazione al convegno di studi “Testimonianze della cultura ebraica. Ricerca e valorizzazione. Il progetto *Judaica Europeana*. Organizzato dal Dipartimento di Beni Culturali “Giovanni Urbani” dell’Università degli Studi di Macerata (sede di Fermo) all’interno del progetto europeo biennale *Judaica Europeana* (coordinamento della Goethe Universität di Francoforte e dell’Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche Italiane).

- Docenza a contratto per il corso di Letteratura tedesca 2 presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’università “Ca’ Foscari” di Venezia (30 h, II semestre)

- Supplenza annuale di lingua e civiltà tedesca presso il Liceo linguistico “Niccolò Tommaseo” di Venezia (Istituto d’istruzione superiore “Marco Polo”). Cattedra di 18 h settimanali.

- Corsi annuali di lingua tedesca (didattica individuale e di gruppo) presso l’Associazione Culturale italo-tedesca di Venezia (Centro esami del “Goethe-Institut”).

- 2009**
- Collaborazione alla preparazione di atti di convegno per conto della Comunità Ebraica di Venezia (giornata di studi “La Sho’ah e la difesa dei diritti umani” - 08/02/2009), in riferimento agli interventi di Dario Disegni e Antonio Cassese.
 - Traduzione consecutiva di un’intervista allo scrittore Robert Coover per “Libero” (pubblicata l’1/06/2009 e disponibile on line al sito <http://www.libero-news.it/articles/view/548203>), in collaborazione con la manifestazione letteraria “Incroci di civiltà” (21-23/05/2009).
 - (marzo 2009, sessione straordinaria a.a. 2007-08) Correlazione di una tesi di laurea specialistica presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’università Ca’ Foscari di Venezia.
- 2008-09**
- (15/12/08 – 26/03/09) Contratto per lo svolgimento di attività tutoriali, didattico-integrative, propedeutiche e di recupero (Legge 170/2003 – D.M. 198/2003), assegnate con bando pubblicato in data 31.08.2008 e svolte presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’università Ca’Foscari di Venezia per un totale di 60 ore, con la supervisione della prof.ssa Daniela Rizzi, della prof.ssa Anna Maria Carpi e del dott. Peter Paschke.
 - Seminario propedeutico alla stesura della tesi di laurea in lingua tedesca presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’università Ca’Foscari di Venezia, articolato in tre incontri (15/12/2008, 12/01/2009, 26/02/2009).
 - Tutorati individuali rivolti a singoli studenti di lingua e letteratura tedesca, triennalisti e specializzandi, svolti presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’università Ca’Foscari di Venezia.
 - (20/10/08 – 21/05/09) Corsi di lingua inglese a domicilio per conto della Scuola Europea di Lingue (Padova) per un totale di 50 ore.
- 2008**
- (22-23/01) Partecipazione al convegno di studi “Antigiudaismo, antisemitismo, memoria. Un approccio pluridisciplinare”, organizzato dall’Università di Macerata e dall’Istituto Storico per la Resistenza di Macerata
 - (luglio 2008) Correlazione di una tesi di laurea specialistica presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’università Ca’ Foscari di Venezia.
- 2007-08**
- (22/10/07 – 21/04/08) Contratto per lo svolgimento di attività tutoriali, didattico-integrative, propedeutiche e di recupero (Legge 170/2003 – D.M. 198/2003), assegnate con bando pubblicato in data 31.08.2007 e svolte presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’università Ca’Foscari di Venezia per un totale di 60 ore, con la supervisione della prof.ssa Daniela Rizzi e della prof.ssa Ulrike Kindl.
- 2007**
- (10/04 – 30/09) Contratto per lo svolgimento di attività tutoriali, didattico-integrative, propedeutiche e di recupero (art. 2 D.M. n. 198/2003), assegnate con bando pubblicato in data 08.02.2007 e svolte presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’università Ca’Foscari di Venezia per un totale di 60 ore, con la supervisione della dott.ssa Sabrina Daneluzzi.
 - (marzo 2007, sessione straordinaria a.a. 2005-06) Correlazione di una tesi di laurea quadriennale presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’università Ca’ Foscari di Venezia.
- 2003-05**
- Insegnante privato di lingua tedesca e inglese a ragazzi delle scuole medie inferiori e superiori.

1997 – 2003 Traduttore freelance dal tedesco e dall'inglese.

CONOSCENZE LINGUISTICHE

Tedesco (ottimo)

Inglese (ottimo)

Ebraico (buono)

Yiddish (buono)

CONOSCENZE INFORMATICHE

Windows 1998 – Windows 2000 – XP 2002 – Windows Vista: Word, Internet, posta elettronica, Office information.

Venezia, 19/04/2012

Massimiliano De Villa

Acconsento al trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.L. n. 196/03, per gli adempimenti connessi alla presente selezione.